

<<怎样做新闻翻译>>

图书基本信息

书名：<<怎样做新闻翻译>>

13位ISBN编号：9787810854504

10位ISBN编号：781085450X

出版时间：2005-1

出版时间：北京广播学院出版社

作者：刘洪潮 编

页数：443

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<怎样做新闻翻译>>

内容概要

在从事国际新闻报道的队伍中，新闻翻译真正的无名英雄。

一名好的新闻翻译工作者应该是中文功底深、外文水平高、新闻敏感强。

为什么要做到这三条呢？

本书中，32位新闻翻译战线上的行家里手坦诚地向你传播经验，告诉你怎样学习和提高自己的外语水平，怎样夯实中外文基础，怎样避免新闻翻译中常犯的错误。

相信，本书将有助于你正确认识新闻翻译工作，知晓做好新闻翻译的诀窍，领悟新闻翻译的真谛。

<<怎样做新闻翻译>>

书籍目录

前言新闻翻译断想在花毯背面——感悟翻译略谈新闻编译工作我的国际新闻翻译经历和体会在人生的海洋中拼搏扑腾——回顾我以翻译为主的文字生涯略谈翻译理论及对外英语编译中的几个问题翻译并非易事——兼评当今一些新闻译语学海无止境，译海苦作舟——杂谈翻译英文翻译的常见错误辨析从翻译角度谈对外报道中的一些问题新闻翻译这一行汉译英基本模式及其规范化新闻翻译杂谈重新认识翻译为新闻翻译终生耕耘无怨无悔国际新闻翻译素养管窥科技新闻翻译的选材问题对翻译工作的点滴体会怎样当好国际新闻翻译——兼谈我的翻译生涯我做新闻翻译的一些体会虚心学习，苦练基本功，持之以恒——当好新闻翻译或编译的诀窍浅谈文件翻译说说翻译中的七个关系新闻翻译——我引以为幸的终生职业求木之长者，必固其根本——谈新闻翻译的基本要求外宣中的阿语翻译扎实的功底，明确的标准——与青年同志谈新闻翻译浅谈国际新闻编译如何做好中央文献翻译工作我做新闻翻译的一些体会翻译能力建设与译员素质

<<怎样做新闻翻译>>

编辑推荐

对外宣传报道同样是国际新闻领域不可忽视的一环。

宣传是门技巧，也是门艺术。

对外报道有何特点？

对外报道与对内报道究竟有何区别？

从国家的安全和根本利益出发，从世界和平的发展大局出发，我们应该支持什么？

反对什么？

什么多报？

什么少报甚至不报？

《怎样做对外宣传报道》将有理有据地阐释这些问题。

正如书中各位专家所言，对外宣传报道中国，是为宣传自己而非强加于人，根本任务在于确立中国的国际形象和对中国客观友善的舆论环境。

经验表明，方向明确，心中有数，才可站高望远，纵论天下，才可把握正确导向，立于不败之地。

不言而喻，外宣战线作为一个特殊战场和艺术领地，对人才的要求极高。

新华社、中国国际广播电台、中国外文局、《中国日报》等是对外宣传的主力军。

在《怎样做对外宣传报道》一书中，来自上述媒体的30多位专家以自身经历和经验为对外报道工作把脉，条分缕析，给许多对外报道工作者和有志于外宣事业的青年学子指点迷津，传道解惑。

“筚路蓝缕，以启山林”，老一辈国际新闻工作者的经历早已成为历史。

然而，他们的经验和感悟却化为结晶，沉淀下来，并将作为一笔难得的宝贵财富流传下去，启迪后世。

他们的经验和体会仍然是所有从事国际新闻事业的人所遵循的圭臬，他们的品德和情操更是年轻人学习的榜样。

时光易逝，他们有的已离开国际新闻工作岗位，年事已高；有的仍坚持战斗在国际新闻工作第一线，老骥伏枥，壮志未已；有的已是耄耋老人，风烛残年。

时间刻不容缓，如再不抓紧将他们的经验留下来，那么，他们一生积累下来的宝贵经验就将随之而去，他们为之奋斗终生的国际新闻事业将蒙受无法弥补的损失，我们这些后来人也将留下永久的遗憾和愧疚。

在采访、约稿的过程中，我们一次次被驻外记者们意气风发、挥斥方遒的风采所激励，一次次被编辑们锐意进取、甘为他人作嫁衣的精神所打动，一次次为翻译们精益求精的作风所折服。

听到我们的写作初衷时，许多老同志很是赞同。

他们有的卧病床上，有的甚至身患绝症，但都毫不推却，毅然“受命”，有的还表示一定尽全力完成“有生之年最后一篇稿子。”

他们是用心和血书写着自己人生最后华丽的一章。

真可谓生命不息，战斗不止。

感动之余，我们也诚惶诚恐，深怕自己在编辑方面的浅薄影响了他们的方家之言。

为表示对老记者、老编辑、老翻译应有的尊重，我们在编辑时尽量维护原作的原风原貌、原汁原味。

<<怎样做新闻翻译>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>